

دختراں بلند پرواز

نویسنده: آله غاویلی، خواجه کمالی

مترجم: شعله واحد

شابک

: ۵۲۰۰۰۰ ریال: ۶-۸-۹۵۶۰۴-۶۰۰-۹۷۸

شماره کتابشناسی ملی : ۴۸۳۸۱۸۴

عنوان و نام پدیدآور : دختران بلندپرواز / مؤلف النا فاویلی، فرانچسکا کاوالی؛ مترجم شهلا واحد.

مشخصات نشر : تهران: انتشارات پردیس آباریس، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری : ۲۳۲ص: مصور(رنگی).

یادداشت : Good night stories for rebel girls: 100, ۲۰۱۷, عنوان اصلی: tales of extraordinary women

موضوع : داستان‌های نوجوانان انگلیسی، قرن ۲۱م.

موضوع : Young adult fiction, English- 21st century

رده بندی دهده : [ج]۸۲۳/۹۱۴

رده بندی کنگره : PZ۷/۱/ک۲۵۳ ۱۳۹۶

سرشناسه : Cavallo, Francesca /انچسکا کاوالی

شناسه افزوده : فریلی، ".

www.ketab.ir

دختران بلند پرواز

مؤلف : النا فاویلی، فرانچسکا کاوالی

مترجم : شهلا واحد

ناشر : انتشارات پردیس آباریس

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۶۰۴-۸-۶

سال چاپ : ۱۳۹۶

نوبت چاپ : اول

شمارگان : ۲۰۰

قیمت : ۵۲۰۰ تومان

مرکز پخش : ۰۹۰۲۱۹۵۸۰ - ۲۲۸۸۷۶۸۳

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق است به انتشارات پردیس آباریس
و هرگونه کپی برداری و تقلید از کتاب، پیگردانونه دارد.

سخن مترجم

اگر سیندرلا یک مرد بود، حاضر بودید این داستان را برای پسرهایتان بخوانید!

ما هرگز چنین چیزی را برای پسرهایمان نمی‌خوانیم. پس چرا باید برای دخترهایمان بخوانیم؟! در حقیقت داستان‌ها فقط یک محرک روانی و شنیداری برای کودکان خردسال نیستند، بلکه برای این گروه از کودکان کارکردهای فراوانی دارند.

اکثر ما در کودکی‌های خود، روزهایی را به یاد می‌آوریم که بزرگترها برای سرگرم کردن و یا کوتاه نمودن شب‌ها، بلند رستان با گفتن قصه، مثل و چیستان، اعضای خانواده را گرد هم می‌آوردند و لحظات استثنایی و دلپذیری را در پس این داستان‌های رازگونه و پر معنا به وجود می‌آوردند. لحظاتی که تاکنون بر یاد و خاطره‌ی ما باقی مانده است.

نویسندگان حوزه‌ی کودک و نوجوان و روانشناسان رشد بر این نظر هم رأی هستند که کودکان از طریق داستان‌ها با محیط پیرامون خود آشنا می‌شوند. هر قصه‌ای می‌تواند فضایی را به وجود آورد که کودکان هنگام رویارویی با نمونه‌های واقعی رفتار و واکنش مناسبی را از خود نشان دهند. قصه‌ها به کودکان یاری می‌رسانند تا ارتباط‌ها را درک کنند. رابطه‌ای که بین شخصیت‌های یک داستان وجود دارد، می‌تواند به کودک یاری برساند که او چگونه این موارد را در زندگی رعایت کند.

موضوع مهم دیگر که تأثیر زیادی بر فرآیند اجتماعی شدن کودکان دارد این است که قصه‌ها پیامها و ارزش‌هایی را به مخاطب خود منتقل می‌کنند. کودک در اثر شنیدن و تکرار شنیدن و حتی فکر کردن به قصه می‌تواند این پیامها را جذب کند و ارزش‌های خانوادگی، اجتماعی و انسانی را درک کند. غیرمستقیم بودن این پیامها برای کودکان موجب می‌شود که دلنشین‌تر، جذاب‌تر و دوست داشتنی‌تر شوند.

همچنین داستان‌ها قدرت تمرکز و دقت کودکان را افزایش می‌دهند. کودکان در اثر شنیدن، این توانایی را به دست می‌آورند تا بتوانند شنیدن فعال را تجربه کنند. آنها حتی برای اینکه بتوانند ماجرا را دنبال کنند، باید دقت و تمرکز لازم را برای خوب شنیدن تمرین کنند.

قصه‌گویی برای منظم شدن و فعال شدن کودکان در امور، یک آموزش جذاب است. قصه‌ها می‌توانند به کودکان یاد بدهند که چگونه روی کار تمرکز کنند و با دقت آن کار را پیش ببرند.

در عین حال قصه‌ها موجب می‌شوند تا کودکان بتوانند با کلمات زیادی آشنا شوند. کلمه‌هایی که ممکن است در گفتگوی روزانه هیچ وقت مورد استفاده قرار نگیرند. همچنین داستان‌ها موجب می‌شوند تا کودکان با تجربه‌ها، احساس‌ها، عواطف و شیوه‌های نگرش بزرگترها آشنا شوند.

از آنجا که کودکان هنوز تجربه‌ی گسترده‌ای در شناخت دنیا ندارند، سعی می‌کنند که با ارتباط دادن بین آموخته‌های قبلی و موضوع‌های جدید، به تعادل ذهن خود کمک کنند. معمولاً این روند با تخیل کودک عجین می‌شود و او را یاری می‌کند که با منطق خود به کشف و شناخت دنیا اقدام کند و بر اساس چنین روندی است که از قصه‌های تخیلی لذت می‌برند و از آنها بهره‌برداری می‌کنند.

کارکردها و ارزش‌های قصه‌ها به مراتب بیشتر از آن است که بخواهد به همین چند مورد خلاصه شود. اما همین موارد با ارزش می‌تواند دلایل مهمی باشد که بتوان از طریق قصه‌ها به رشد عاطفی، اجتماعی، کلامی و ذهنی کودک یاری نمود.

لازم می‌دانم پس از توضیحاتی که درباره‌ی تأثیر قصه‌ها بر کودکان و نوجوانان گفته شد، باز هم از شما بپرسم: آیا اگر سیندرلا یک مرد به‌جای دختر بودید این کتاب را برای پسرهایتان بخوانید!

در بسیاری از داستان‌های قدیمی که ما برای دخترانمان می‌خوانیم، سرنوشت دختر داستان به‌دست خودش نیست و بدون کمک یک شاهزاده، پسر، پادشاه، یا موش نمی‌تواند کاری انجام دهد! بنابراین وقتی دختران به مدرسه راه می‌یابند، اعتماد به نفس کمتری نسبت به پسران دارند. چرا اینگونه است؟

می‌گویند آنچه می‌شنوی، همان می‌شوی. اما زمانی که شما والدین دغدغه‌ی کسی مانند شما خبرساز باشد، چه اتفاقی می‌افتد؟

هنگامی که شما در داستان‌ها، انیمیشن‌ها، فیلم‌ها و کتاب‌ها فقط از موفقیت مردان می‌شنوید، چه اتفاقی می‌افتد؟

نویسندگان این کتاب تصمیم گرفتند که اقدامی انجام دهند و به همین منظور کتابی با حدود ۱۰۰ داستان واقعی از دختران بلندپرواز و پیشگام نوشته‌اند که توانسته‌اند با تمام موانع موجود به موفقیت‌های بزرگی دست‌یابند. فضانوردان، دانشمندان، آشپزها، هنرمندان، قاضیان، سیاستمداران،

ورزشکاران، نویسندگان و ... زنان فوق‌العاده‌ای که توانسته‌اند و هنوز هم می‌توانند مسیر تاریخ ما را در حوزه‌ی مورد علاقه‌ی خودشان دگرگون سازند.

کتاب دختران بلندپرواز کتابی است که همواره آرزو داشتم در کودکی می‌داشتم. این کتاب را به دخترتان، دختر خواهر یا برادرتان، دختر دوستان و یا هر دختر دیگری که می‌شناسید و فکر می‌کنید هرآنچه می‌خواهد می‌تواند بشود، هدیه دهید.

خوشبختانه در کشور ما ایران هم دختران بلندپرواز و پیشگام، کم نیستند. به همین منظور تصمیم گرفتم نام چند بانوی ایرانی را هم به فهرست کتاب بیفزایم. امید که کتاب به‌دستی دختران بلندپرواز ایران بنامم.

شهلا واحد

فهرست مطالب

۱۵	مقدمه
۱۸	آدا لاولس (ADA LOVELACE) ریاضیدان انگلیسی
۲۰	آذر اندامی (AZAR ANDAMI) پزشک و باکتری‌شناس ایرانی
۲۲	الفونسیا استرادا (ALFONSIA STRADA) دوچرخه‌سوار ایتالیایی
۲۴	آرتمیس (ARTEMIS) دریاسالار ایرانی
۲۶	امینه غریب فخی (AMEENAH GURIB-FAKHIM) رئیس‌جمهور و دانشمند موریتانی
۲۸	آملیا ایرهارت (AMELIA EARHART) هوانورد آمریکایی
۳۰	آمنه الحداد (AMN. AL HADDAD) وزنه‌بردار اماراتی
۳۲	انوشه انصاری (ANGUS TEEH ANSARI) فضانورد
۳۴	آن ماکوسینسکی (ANN. KOSINSKI) مخترع کانادایی
۳۶	آنا پلیتکوسکایا (ANNA POLITKOVSKAYA) روزنامه‌نگار روسی
۳۸	آرتمیسیا جنتیلسکی (ARTEMISIA GENTILESCHI) نقاش ایتالیایی
۴۰	اشلی فیولک (ASHLEY FIOLEK) موتور سوار آمریکایی
۴۲	استرید لینگرن (ASTRID LINDGREN) نویسنده سوئدی
۴۴	بی‌بی خانم استرآبادی (ASTAR ABADI) نویسنده‌ی ایرانی
۴۶	بالکیسا چایبو (BALKISSA CHAIBOU) فعال حقوق زنان نیجریه‌ای
۴۸	برندا چاپمن (BRENDA CHAPMAN) کارگردان آمریکایی
۵۰	خواهران برونته (THE BRONTE SISTERS) نویسندگان انگلیسی
۵۲	کاترین بزرگ (CATHERINE THE GREAT) ملکه انگلیسی
۵۴	کوهنواردان چولیتا (CHOLITA CLIMBERS) کوهنوردان بولیویایی
۵۶	کلودیا راجرینی (CLODIA RUGGERINI) پارتیزان ایتالیایی
۵۸	کلئوپاترا (CLEOPATRA) فرعون مصر
۶۰	کوکو شنل (COCO CHANEL) طراح لباس فرانسوی

- کورا کورالینا (CORA CORALINA) شاعر و نانوای برزیلی ۶۲
- عفت تجارتچی (EFFAT TEJARATCHI) خلبان ایرانی ۶۴
- الیزابت اول (ELIZABEL I) ملکه انگلیسی ۶۶
- یوفروزینا کروز (EUFROSINA CRUZ) فعال سیاسی مکزیکی ۶۸
- اویتا پرون (EVITA PERON) سیاستمدار آرژانتینی ۷۰
- فادومو دائیب (FADOMO DAYIB) سیاستمدار سومالی ۷۲
- فلورانس نایتینگل (FLORENCE NIGHTINGALE) پرستار انگلیسی ۷۴
- فریدا کالو (FRIDA KAHLO) نقاش مکزیکی ۷۶
- گریس هوب (GRACE HOPPER) مهندس کامپیوتر آمریکایی ۷۸
- گریس اومالی (GRACE O'MALLEY) دزد دریایی ایرلندی ۸۰
- هریت تابمن (HARJET TUBMAN) مبارز آزادی آمریکایی ۸۲
- هتشیپتوس (HATSHEPTUS) فرعون مصر ۸۴
- هلن کلر (HELEN KELLER) فعال آمریکایی ۸۶
- هیلاری کلینتون (HILLARY CLINTON) نهمین رئیس‌جمهور ایالات متحده آمریکا ۸۸
- هیپاتیا (HYPATIA) فیلسوف و ریاضیدان یونانی ۹۰
- ایرنا سنلروما (IRENA SENLEROWA) قهرمان جنگی لهستانی ۹۲
- ایزابل آلنده (ISABEL ALLENDE) نویسنده شیلی ۹۴
- جین آستین (JANE AUSTEN) نویسنده‌ی انگلیسی ۹۶
- جین گودال (JANE GOODALL) جانورشناس انگلیسی ۹۸
- جسیکا واتسون (JESSICA WATSON) ملوان استرالیایی ۱۰۰
- جیل تارتر (JILL TARTER) فضانورد آمریکایی ۱۰۲
- جینگو (JINGU) ملکه ژاپنی ۱۰۴
- جولیا چیلد (JULIA CHILD) آشپز آمریکایی ۱۰۶
- کیت شپارد (KATE SHEPPARD) مدافع حق رأی بانوان نیوزلندی ۱۰۸

- ۱۱۰ لاکشمی بای (LAKSHMI BAI) ملکه و جنگجوی هندی
- ۱۱۲ لاله صدیق (LALEH SEDDIGH) قهرمان اتوموبیل رانی ایرانی
- ۱۱۴ لالا لومباردی (LELLA LOMBARDI) راننده‌ی فرمول یک ایتالیایی
- ۱۱۶ لوزن (LOZEN) جنگجوی آمریکایی
- ۱۱۸ ماء سی جمیسون (MAE C. JEMISON) فضانورد و دکتر آمریکایی
- ۱۲۰ مالالا یوسفزی (MALALA YOUSAFZAI) فعال پاکستانی
- ۱۲۲ منال الشریف (MANAL AL-SHARIF) فعال حقوق زنان، عربستانی
- ۱۲۴ مارگارت همیلتون (MARGARET HAMILTON) مهندس کامپیوتر آمریکایی
- ۱۲۶ مارگارت تاچر (MARGARET THATCHER) نخست وزیر انگلیسی
- ۱۲۸ مارگارتیا هک (MARGHERITA HACK) فیزیکدان نجمی ایتالیایی
- ۱۳۰ ماریا خرسند (MARIA KHORSAND) مادر معنوی تکنولوژی بلوئوت ایرانی
- ۱۳۲ ماریا مونتسوری (MARIA MONTESSORI) پزشک و مدرس ایتالیایی
- ۱۳۴ ماریا ریچی (MARIA REICHE) باستان‌شناس آلمانی
- ۱۳۶ ماریا سیبلا مریان (MARIA SIBILLA MERIAN) طبیعت‌شناس آلمانی
- ۱۳۸ ماری کوری (MARIE CURIE) دانشمند لهستانی
- ۱۴۰ ماری آنینگ (MARY ANNING) باستان‌شناس انگلیسی
- ۱۴۲ ماری ادوارد واکر (MARY EDWARDS WALKER) جراح آمریکایی
- ۱۴۴ ماری کوم (MARY KOM) بوکسور هندی
- ۱۴۶ ماتیلدا مونتویا (MATILDE MONTOYA) پزشک مکزیکی
- ۱۴۸ مایا آنجلو (MAYA ANGELOU) نویسنده آمریکایی
- ۱۵۰ مایا گابیرا (MAYA GABEIRA) موج سوار برزیلی
- ۱۵۲ ملبا لیستون (MELBA LISTON) ترومپیست آمریکایی
- ۱۵۴ میشل اوباما (MICHAELLE OBAMA) وکیل و زن اول آمریکا
- ۱۵۶ میلو کاسترو زالداریاگا (MILLO CASTRO ZALDARRIAGA) طبل زن کوبایی

- خواهران میرابال (THE MIRABAL SISTERS) فعالان جمهوری دومینیکن ۱۵۸
- مریم مکیبا (MIRIAM MAKIBA) فعال و خواننده آفریقای جنوبی ۱۶۰
- مریم میرزاخانی (MARYAM MIRZAKHANI) دانشمند و ریاضیدان ایرانی ۱۶۲
- نانسی ویک (NANCY WAKE) جاسوس نیوزلندی ۱۶۴
- پرستار بچه‌ها (NANY OF THE MAROONS) ملکه جامائیکایی ۱۶۶
- نلی بلائی (NELLIE BLY) گزارشگر آمریکایی ۱۶۸
- نتی استیونس (NETTIE STEVENCE) متخصص ژنتیک آمریکایی ۱۷۰
- نینا سیمون (NINA SIMON) خواننده آمریکایی ۱۷۲
- پروانه کاغذی (PARVANEH KAZEMI) کوهنورد ایرانی ۱۷۴
- پولیکارپا سالوارا (POLICARPA SALAVARRITA) جاسوس کلمبیایی ۱۷۶
- ریتا لوی مونتالسنی (RITA LEVI MONTALCINI) دانشمند ایتالیایی ۱۷۸
- رزا پارکز (ROZA PARKS) فعال آمریکایی ۱۸۰
- روت بادر جینسبرگ (RUTH BADER GINSBURG) قاضی عالی دادگستری آمریکایی ۱۸۲
- روت هارکنس (RUTH HARKNESS) ستاره فیزیک آمریکایی ۱۸۴
- سکینه پری (SEKINEH PARI) جراح و سران شایسته ایرانی ۱۸۶
- سندئوک آف سیلا (SEONDEOK OF SILLA) ملکه کوریایی ۱۸۸
- سرنا و ونوس ویلیامز (SERENA AND VENUS WILLIAMS) تنیس‌بازان آمریکایی ۱۹۰
- سیمون بیلز (SIMONE BILES) ژیمناست آمریکایی ۱۹۲
- سیمین دانشور (SIMIN DANESHVAR) نویسنده‌ی ایرانی ۱۹۴
- سیلویا ارل (SYLVIA EARLE) بیولوژیست دریایی آمریکایی ۱۹۶
- تامارا دلمپیکا (TAMARA DE LEMPICKA) نقاش لهستانی ۱۹۸
- ویرجینیا ولف (VIRGINIA WOOLF) نویسنده انگلیسی ۲۰۰
- وانگ زنی (WANG ZHENYI) ستاره‌شناس چینی ۲۰۲
- ونگاری ماتای (WANGARI MAATHAI) فعال کنیایی ۲۰۴

- ۲۰۶ ویلما رادولف (WILMA RUDOLPH) ورزشکار آمریکایی
- ۲۰۸ شان ژانگ (XIAN ZHNG) رهبر اکستر چینی
- ۲۱۰ یا آسانتوا (YAA ASANTEWAA) ملکه‌ی جنگجو غنایی
- ۲۱۲ یوکو اونو (YOKO ONO) هنرپیشه‌ی ژاپنی
- ۲۱۴ یوسرا ماردینی (YUSRA MARDINI) شناگر سوریه‌ای
- ۲۱۶ زاها حدید (ZAHA HADID) مهندس معمار عراقی
- ۲۲۳ درباره‌ی نویسندگان
- ۲۲۵ تاثیر قصه بر کودکان

مقدمه‌ی نویسندگان

دلایل زیادی وجود دارد که چرا این کتاب برای ما خاص است. برخی از آنها کاملاً واضح است: درآمد قابل توجهی که از فروش این کتاب در سراسر جهان به دست آوردیم بیش از یک میلیون دلار است. ما طرفداران شگفت‌انگیزی در بیش از هفتاد کشور جهان پیدا کردیم و امتیاز کار با ده‌ها بانوی موفق با استعدادهای باور نکردنی را داشتیم.

دلایل دیگری نیز وجود دارند که شاید کمتر به چشم می‌آیند: پیام‌های مادران و پدرانی که به ما گفتند این اولین کتابی است که آنها با علاقه برای دختران خود خریداری کرده‌اند.

دوستی می‌گفت این کتاب به او اعتماد به نفسی بخشیده تا کاری که بسیار به آن علاقمند بوده و تا به حال به علت ترس از شکست به تعویق انداخته بود را شروع کند.

نامه‌ای از یک مادر مشتاق دریافت کردیم که نوشته بود این کتاب به او کمک کرد چشم‌انداز خود را در جهان با سه پسرش، نه تنها به‌عنوان یک مادر بلکه به‌عنوان یک زن، به اشتراک بگذارد. و بالاتر از همه، اعتماد عمیقی که حامیان ما به ما داشته‌اند، علت اصلی خاص بودن این کتاب برای ماست.

این میزان اعتماد چیزی است که بانوان اغلب نمی‌توانند تجربه کنند. البته ما چیزی را تضمین نمی‌کنیم. چگونه می‌توانیم این کار را انجام دهیم؟ بسیاری از زنان فوق‌العاده‌ای که در این کتاب برجسته از آنها یاد شده است، هرگز این نوع اعتماد را تجربه نکردند. بدون توجه به اهمیت یافته‌ها، بی‌پروایی در ماجراجویی‌ها و میزان نبوغ این بانوان، به تدریج فراموش شده و در برخی موارد تقریباً از تاریخ پاک شده است.

مهم است که دختران مواعی که در مقابل آنها قرار دارند را بشناسند. این همان قدر مهم است که آنها بدانند این مواع غیرقابل تحمل نیستند.

آنها نه تنها می‌توانند راهی برای غلبه بر مواع پیدا کنند، بلکه همانند این زنان بزرگ، می‌توانند این مواع را از سر راه کسانی که بعد از آنها می‌آیند هم بردارند.

هر یک از داستان‌های این کتاب، نیروی تغییر جهانی را از اعتماد به ندای درون ثابت می‌کند. ممکن است این پیشگامان شجاع، الهام‌بخش شما شوند. ممکن است چهره‌های آنها، اعتماد دختران ما را افزایش دهد که زیبایی در اشکال و رنگ‌های مختلف و در تمام سنین ظاهر می‌شود. هر خواننده می‌تواند بزرگترین موفقیت‌ها را در زندگی‌های پر از شور، کنجکاوی و سخاوت بیابد. شاید همه‌ی ما هر روز به یاد داشته باشیم که ما حق داریم که خوشحال و جستجوگر باشیم.

ما احساس می‌کنیم اکنون که شما این کتاب را در دست دارید، امید، شور و شوقی به‌دست آورده‌اید که باهم بتوانیم دنیایی بهتر بسازیم. دنیایی که نتوان در آن بزرگی رویاها را تعریف کرد. دنیایی که هر یک از ما با اطمینان می‌تواند در آن بگوید: "من آزاده هستم".

از شما به خاطر اینکه همسفر ما شدید، سپاسگزاریم.

النا فاویلی

فرانچسکا کاوالی